台語

Taiwanese

sin3 ho6 gi5 dul ya5 sol e5 kil su5 bhel yi5 ho6 yi5 e5 pol rin3 8kua6 dio6 jil jiongl hual siengl e5 su6
1 神 給 基 督 耶 穌 的 啓 示 ， 要 他 給 他 的 僕 人 看 到 即 將 發 生 的 事
jieng3 yi5 e5 ze4 hua5 si6 pai4 liao6 ji6 wui6 ten5 su4 gao4 pol rin3 yol han6 hial yi5 yil sin3 e5 hil le5 ji5
情 ； 他 的 做 法 是 派 了 一 位 天 使 到 僕 人 約 翰 那 ， 2 他 以 神 的 那 個 字
ze4 jieng6 yil gi5 dul ya5 sol e5 jieng4 cu3 ze4 jieng6 bhel biol mieng3 yi5 sol 8kua6 dio6 e6 longl kal si6 hual
作 證 ， 以 基 督 耶 穌 的 證 詞 作 證 ， 要 表 明 他 所 看 見 的 都 確 實 發
siengl ga6 sen5 dil e5 yol en3 dua6 8sial longl tal d5 lang3 hol ki6 gao6 a6 hil gual 8tial dio6 ol qie4 dong4
生 。 3 給 先 知 的 預 言 大 聲 朗 讀 的 人 福 氣 到 了 ， 那 些 聽 到 而 且 當
ji6 hui5 su5 e5 ya6 hol ki6 gao6 a6 dao4 de4 sal mi4 hui5 su5 yin5 wui6 lanl yil di6 8pua4 bhang5 e5 hil kiel
一 回 事 的 也 福 氣 到 了 ； 到 底 什 麼 回 事 ？ 因 爲 阮 一 直 盼 望 的 那 刻
de6 bhel lai3 a5
就 要 來 了 ！

yol han6 sial ho6 a5 jiul e5 qil e5 gao4 hui5 sin3 cu4 wun5 hui5 ho5 lin5 ne0 lanl wuil dai5 e5 sin3 gin5
4 約 翰 寫 給 亞 洲 的 七 個 教 會 ： 神 賜 恩 惠 給 你 們 ， 阮 偉 大 的 神 ， 今
al ril ya6 si5 siong5 jieng3 ya6 si5 jiong5 lai3 ya6 si5 e5 sin3 yi5 ga6 bieng5 anl ga5 ho5 lin5 ne0 yal
子 日 也 是 ， 從 前 也 是 ， 將 來 也 是 的 神 ， 祂 給 平 安 加 給 你 們 ， 還
wu6 hel qil wui5 di6 yi5 sin5 8bil su4 wui5 e5 jieng5 lieng3 ya6 cu4 hol ho5 lin5 ne0 gi5 dul ya5 sol jin5
有 那 七 位 在 祂 身 邊 侍 衛 的 精 靈 ， 也 賜 福 給 你 們 ， 5 基 督 耶 穌 ， 真
sieng3 e5 jieng4 rin3 deng4 si4 hui5 siengl e5 de6 yil e5 dua6 8gia4 dua6 sunl de6 giu5 siong5 sol wu5 gol ong3 e5
誠 的 證 人 ， 轉 死 回 生 的 第 一 個 大 子 大 孫 ， 地 球 上 所 有 國 王 的
tongl ze4 jia4 ya6 cu4 hol ho5 lin5 ne0 wal bhel hiong4 yi5 biol mieng3 siong6 dua5 e5 qiong5 gieng5 jil wui6 ai4
統 治 者 ， 也 賜 福 給 你 們 。 我 要 向 他 表 明 最 大 的 崇 敬 ， 這 位 愛
lan4 e5 lang3 yil yi5 e5 se4 ga6 lanl siong5 zui6 diongl jiengl giu6 cu5 lai6 e5 lang3 ga6 lanl ze4 sieng3 ji6
阮 的 人 ， 以 他 的 血 給 阮 從 罪 中 拯 救 出 來 的 人 ， 6 給 阮 造 成 一
le5 gol gal hu6 ki4 bho6 gao6 zu5 jiel ho6 bhu5 sin5 wui3 nuil e5 lang3 e5 hu6 qinl e5 sin3 sol wu5 yieng5 yol
個 國 家 ， 負 起 牧 教 之 責 ， 服 務 身 爲 每 個 人 的 父 親 的 神 ， 所 有 榮 耀
ham6 guanl ha3 longl gui5 siol e5 sin3 di6 gao4 yongl wan4 a5 mun3
和 管 轄 都 歸 屬 的 神 ， 直 到 永 遠 。 阿 門 。

國語

Mandarin

ㄕㄣˊ ㄍㄟˇ ㄐㄧ ㄉㄨˋ ㄧㄝˊ ㄙㄨ ˙ㄉㄜ ㄑㄧˇ ㄕˋ ㄧㄠˋ ㄊㄚ ˙ㄉㄜ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄧㄠˋ ㄅㄟˋ ㄅㄢ ㄅㄠˋ ㄐㄧ ㄐㄧㄤˋ ㄈㄚ ㄕㄥ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄑㄧㄥˊ
1 神 給 基 督 耶 穌 的 啓 示 ， 要 他 給 他 的 僕 人 看 到 即 將 發 生 的 事 情 ；
ㄊㄚ ˙ㄉㄜ ㄗㄨㄛˋ ㄈㄚˇ ㄕˋ ㄆㄞˋ ˙ㄉㄜ ㄧ ㄨㄟˊ ㄊㄧㄢ ㄕˋ ㄅㄠˋ ㄕˋ ㄧㄠˋ ㄅㄟˋ ㄅㄢ ㄅㄠˋ ㄐㄧ ㄊㄚˋ ㄧ ㄕˋ ˙ㄉㄜ ㄎㄨㄟˋ ㄕˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄅㄟˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗˋ ㄗㄨㄛˋ
他 的 做 法 是 派 了 一 位 天 使 到 僕 人 約 翰 那 裏 ， 2 他 以 神 的 那 個 字 作
ㄓㄥˋ ㄧ ㄐㄧ ㄉㄨˋ ㄧㄝˊ ㄙㄨ ˙ㄉㄜ ㄓㄥˋ ㄅㄟˋ ㄅㄢ ㄅㄠˋ ㄐㄧ ㄊㄨㄥˊ ˙ㄉㄜ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄅㄠˋ ㄅㄟˋ ㄅㄢ ㄅㄠˋ ㄐㄧㄢˋ ㄉㄨㄥ

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
8kua6 yi5 lai3 a5 hun5 cai4 bue5 8pua6 diao3 yi5 se4 siong5 sol wu5 e5 lang3 long1 ai4 zol bhol yi5 wui6 7 看！他來了，雲彩陪伴著他；世上所有的人都要矚目他；爲 liao6 yi5 de6 giu3 siong5 sol wu5 gol jiol long1 ai4 8siu6 ang5 yi2 a4 sio5 siang3 dua6 8sial kao4 gio6 su6 jieng3 de6 了他，地球上所有各族都要像紅嬰子相像大聲哭叫。事情就 bhel anl nel hual siengl al a5 mun3 要這樣發生了。阿門。	ㄅㄢˋ ㄊㄚˊ ㄌㄞˊ ˙ㄌㄜ ㄩㄣˊ ㄘㄞˇ ㄆㄟˋ ㄅㄢˋ ˙ㄓㄜ ㄊㄚ ㄕˋ ㄕㄤˋ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ˙ㄉㄜ ㄖㄣˊ ㄉㄨㄛ ㄧㄠˋ ㄓㄨˋ ㄇㄨˋ ㄊㄚ ㄨㄟˊ ˙ㄌㄜ 7 看！他來了，雲彩陪伴著他；世上所有的人都要矚目他；爲了 ㄊㄚ ㄉㄧˋ ㄑㄧㄡˊ ㄕㄤˋ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄍㄨㄛˊ ㄕˋ ㄐㄧㄡˋ ㄧㄥˊ ㄦˊ ㄧ ㄧㄤˋ ㄉㄚˋ ㄕㄥ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄒㄧㄤˋ ㄕㄜˋ ㄑㄧㄥˊ ㄅㄧㄢˋ ㄧㄡˇ ㄇㄨˋ ㄊㄚ ㄧㄠˋ 他，地球上所有各族都要像嬰兒一樣大聲哭叫。事情就要這樣發 ㄕㄥ ˙ㄌㄜ ㄧˋ ㄇㄣˊ 生了。阿門。	7 Look! He is coming with the clouds; every eye will see him; and on his account all the tribes of the earth will wail. So it is to be. Amen. 7 看！他來了，雲彩陪伴著他；世上所有的人都要矚目他；爲了他，地球上所有各族都要像紅嬰子相像大聲哭叫。事情就要這樣發生了。阿門。
hen6 zai5 ya6 si5 8za2 al ya6 si5 jiong5 lai3 ya6 si5 zuan5 nieng3 e5 sin3 anl nel gong4 wal si6 ga5 ya6 8 現在也是，昨子也是，將來也是全能的神這麼講，“我是甲，也 si6 zu4 是子。”	ㄒㄧㄢˋ ㄗㄞˋ ㄧㄝˇ ㄕˋ ㄗㄨㄛˊ ㄊㄧㄢ ㄧㄝˇ ㄕˋ ㄐㄧㄢˋ ㄌㄞˊ ㄅㄢˇ ㄧㄝˇ ㄕˋ ㄑㄩㄢˊ ㄋㄥˊ ˙ㄉㄜ ㄕㄨㄛˋ ㄓㄜ ㄕˋ ㄅㄧㄥˋ ㄨㄟˋ ㄕˋ ㄐㄧㄚˇ 8 現在也是，昨天也是，將來也是全能的神這麼說，“我是甲， ㄧㄝˇ ㄕˋ ㄗˋ 也是子。”	8 “I am the Alpha and the Omega,” says the Lord God, who is and who was and who is to come, the Almighty. 8 現在也是，昨子也是，將來也是全能的神這麼講，“我是甲，也是子。”
de6 8hial yol han6 yul lin4 ne0 yil dong3 gin5 siong3 ya5 sol giong6 liel po4 hai6 giong6 wu6 sin4 8yiu4 zu5 gol 9 弟兄約翰，與你們一同跟從耶穌，共歷迫害，共有信仰之國， o5 qie4 yil ki4 nai6 siml e5 gen5 rin4 e5 wa4 wui6 liao6 sin3 e5 hil le5 ji5 ya6 wui6 liao6 ya5 sol e5 jieng4 en3 而且一起耐心地堅忍的我，爲了神的那個字，也爲了耶穌的證言， hil si5 ao5 wal di6 pa4 mo5 de4 wal jieng4 del su5 ke4 sin3 bhel lai3 yil ril e5 su5 muanl siml longl qiong5 muan4 那時候我在拍莫島。10 我正在思考神要來那日的事，滿心都充滿 liao6 anl nel e5 sim5 jieng3 tol ren3 wal 8tia5 dio6 ji6 8sial ru5 lal ba5 e5 dua6 hiang4 wu6 lang3 gongl wei5 了這樣的心情，突然，我聽到一聲如喇叭的大響 11 有人講話， gong4 ga6 lil 8kua6 dio6 e6 gi4 zai6 gao4 ji6 bunl ce5 lai6 min5 ga6 yi5 sang4 ki4 qil le5 gao4 hui5 yil hui5 so4 講，“給你看到的記載到一本書裏面，給它送去七個教會，以非索， su5 mi4 na3 pue4 ga5 mung3 sai4 te5 a4 sa4 di5 sul hui5 lo6 dai6 huil yil jie5 lo4 di5 sil 斯密拿，配加蒙，賽提亞，薩迪斯，飛樂代非，以及樂迪西。”	ㄉㄧˋ ㄒㄩㄥ ㄩㄝˊ ㄏㄢˋ ㄩˊ ㄋㄧˇ ㄊㄨㄥˊ ㄧ ㄊㄨㄥˊ ㄍㄣ ㄘㄨㄥˊ ㄧㄝˊ ㄒㄩˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄧˋ ㄆㄧㄢˋ ㄍㄨㄥˋ ㄧㄡˇ ㄒㄧㄣˋ ㄓㄨ ㄍㄨㄥˋ ㄧㄡˇ ㄩㄥˊ ㄒㄧㄣˋ ㄓㄜ ㄓ ㄍㄨㄛˊ 9 弟兄約翰，與你們一同跟從耶穌，共歷迫害，共有信仰之國， ㄦˊ ㄑㄧㄝˋ ㄧ ㄑㄧ ㄋㄧㄢˊ ㄊㄧㄥˊ ㄍㄧˋ ㄩㄣˊ ㄖㄣˋ ˙ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄇㄚˋ ˙ㄉㄜ ㄋㄚˋ ㄍㄜˋ ㄓㄜ ㄓ ㄧㄝˋ ㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄧㄝˋ ㄩㄥˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄣ 而且一起耐心地堅忍的我，爲了神的那個字，也爲了耶穌的證 ㄧㄢˊ ㄋㄚˇ ㄕˋ ㄏㄡˋ ㄨㄛˇ ㄕㄞˋ ㄆㄧㄢˋ ㄇㄛˋ ㄉㄨㄛ ㄨㄛˇ ㄓㄨㄥˋ ㄕㄣˊ ㄇㄧˋ ㄊㄧㄢ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄇㄣˊ ㄊㄧㄥˊ ㄉㄡ ㄔㄨㄥˋ 言，那時候我在拍莫島。10 我正思考神要來那天的事，滿心都充 ㄇㄢˇ ˙ㄉㄜ ㄋㄚˋ ㄧㄡˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄥˊ ㄑㄧㄥˊ ㄊㄨˋ ㄅㄧㄠˋ ㄨㄛˇ ㄊㄧㄢ ㄧㄡˇ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄉㄚˋ ㄕㄥ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄒㄧㄤˋ ㄕㄜˋ ㄑㄧㄥˊ ㄅㄧㄢˋ ㄧㄡˇ ㄇㄨˋ ㄊㄚ ㄧㄠˋ 滿了那樣的心情，突然，我聽到一聲如喇叭的巨響 11 有人說話， ㄕㄨㄛ ㄅㄚˋ ㄋㄧˋ ㄅㄢˋ ㄅㄠˋ ㄧ ㄕㄣˊ ㄖㄨˋ ㄅㄚˋ ㄅㄚ ˙ㄉㄜ ㄋㄩˋ ㄊㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄖㄣˊ ㄅㄧㄝˋ ㄏㄨㄚˋ 說，“把你看到的記載到一本書裏面，把它送到七個教會，以非 ㄙㄨㄛˋ ㄙ ㄇㄧˋ ㄋㄚˋ ㄆㄟˋ ㄅㄧㄥˋ ㄇㄚˋ ㄊㄧˋ ㄧˋ ㄅㄚˋ ㄙㄨㄛ ㄅㄧㄥˋ ㄇㄚˋ ㄉㄧˋ ㄅㄚˋ ㄙ ㄈㄟˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄥˋ ㄈㄟˋ ㄧ ㄋㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄚˋ ㄊㄧ 索，斯密拿，配加蒙，賽提亞，薩迪斯，飛樂代非，以及樂迪西。”	9 I, John, your brother who share with you in Jesus the persecution and the kingdom and the patient endurance, was on the island called Patmos because of the word of God and the testimony of Jesus. 10 I was in the spirit on the Lord’s day, and I heard behind me a loud voice like a trumpet 11 saying, “Write in a book what you see and sent it to the seven churches, to Ephesus, to Smyrna, to Pergamum, to Thyatira, to Sardis, to Philadelphia, and to Laodicea.” 9 弟兄約翰，與你們一同跟從耶穌，共歷迫害，共有信仰之國，而且一起耐心地堅忍的我，爲了神的那個字，也爲了耶穌的證言，那時候我在拍莫島。10 我正在思考神要來那日的事，滿心都充滿了這樣的心情，突然，我聽到一聲如喇叭的大響 11 有人講話，講，“給你看到的記載到一本書裏面，給它送到七個教會，以非索，斯密拿，配加蒙，賽提亞，薩迪斯，飛樂代非，以及樂迪西。”

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
yo1 si5 wa1 deng1 gui4 tao3 8kua4 dao4 de4 sang4 de1 gong1 wei5 yi1 zuan1 tao3 8kua4 dio6 qi1 gi5 gim5 dieng5 dai3 12 於是我轉過頭看到底誰在講話，一轉頭，看到七隻金燈臺，13 qi1 gi5 gim5 dieng5 dai3 e5 diong5 eng1 wa1 8kua4 dio6 ji6 le5 lang3 8se5 dio1 bhe6 su5 rin5 zu4 qieng6 deng5 pe3 hiong5 七隻金燈臺的中央，我看到一個人生得不輸人子，穿長袍，胸 jieng3 wui5 liao6 ji6 diao3 gim5 gen5 dua6 yi5 e5 tao3 ham6 tao5 meng3 long1 be6 dio1 8siu6 be6 8yiu5 meng3 se4 yi1 8bua1 前圍了一條金肩帶。14 他的頭和頭毛都白得像白羊毛，雪一般 e5 be4 bha6 jiu1 geng5 dio1 8siu6 hue1 en6 ka1 bhe6 su5 len6 lo3 lai6 de4 sio5 ang3 e5 dang3 e5 sie5 8sia1 ru5 gu1 地白；目睛光的像火焰，15 腳不輪煉爐裏底燒紅的銅的色，聲如幾 la6 bieng3 pe4 bo6 e5 hong5 jieng1 yi5 you6 qiu4 ke6 liao6 qi1 lia6 8ce1 kao1 to4 ji6 gi5 rui6 lai5 e5 siang5 rin6 giam6 略屏瀑布的洪鐘。16 他右手拿了七粒星，口吐一隻銳利的雙刃劍， min5 ru3 le1 ri1 yi1 8bua1 jin4 lie1 e5 jiao4 yo1 面如烈日一般盡力地照耀。	ㄅ ㄕ ㄨㄛ ㄓㄨㄞ ㄍㄨㄛ ㄊㄡ ㄎㄢ ㄉㄠ ㄉㄜ ㄕㄥ ㄕㄞ ㄅㄧㄝ ㄏㄨㄚ ㄧ ㄓㄨㄞ ㄊㄡ ㄎㄢ ㄕㄨㄛ ㄅㄧㄣ ㄅㄠ ㄏㄨㄛ ㄊㄞ 12 於是我轉過頭看到底誰在說話，一轉頭，看到七隻金燈臺，13 ㄑㄧ ㄓㄨㄞ ㄉㄠ ㄊㄞ ˙ㄉㄜ ㄓㄨㄤ ㄧㄡ ㄨㄛ ㄨㄛ ㄎㄢ ㄕㄥ ㄉㄜ ㄅㄧㄣ ㄖㄣ ㄅㄠ ㄧ ㄍㄜ ㄖㄣ ㄓㄨㄥ ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄢ ㄖㄣ ㄗ ㄏㄨㄛ ㄅㄧㄤ ㄆㄠ 七隻金燈臺的中央，我看到一個人長得像人子，穿長袍，胸前 ㄒㄩㄥ ˙ㄉㄜ ㄧ ㄊㄧㄥ ㄅㄧㄣ ㄅㄞ ㄉㄞ ㄊㄚ ㄉㄜ ㄊㄨㄥ ㄖㄣ ㄍㄨㄛ ㄅㄧㄤ ㄅㄧㄝ ㄊㄨㄥ ㄍㄨㄛ ㄅㄧㄤ ㄅㄧㄝ ㄊㄨㄥ ㄑㄧㄤ 圍了一條金肩帶。14 他的頭和頭髮都白得像白羊毛，雪一般地 ㄅㄞ ㄧㄤ ㄊㄧㄥ ㄅㄧㄣ ㄅㄞ ㄉㄞ ㄊㄚ ˙ㄉㄜ ㄊㄡ ㄊㄡ ㄊㄨㄥ ㄅㄞ ㄅㄠ ㄕㄨㄛ ㄅㄧㄤ ㄅㄧㄣ ㄅㄞ ㄅㄞ

台語

Taiwanese

anl nel sial ho6 yi5 hui5 so4 gao4 hui5 e5 ten5 su4 qiu4 lin6 ke6 diao3 qil lia6 8ce1 e5 lang3 8gia5 di6 qil
1 “這樣寫給以非索教會的天使：手裏拿著七粒星的人，走在七
gi5 gim5 dieng5 dai3 zu5 gen1 e5 lang3 yi5 anl nel gong4
隻金燈臺之間的人，他這麼講：

wal liaol gai4 lil ne0 e5 kang5 kui6 lol lie1 gen5 rim4 e5 nai6 siml lil ne0 bul nieng5 riong5 rin4 hieng5
2 “我瞭解你們的工作，努力，堅忍的耐心。你們不能容忍行
ol e5 lang3 lil ne0 qi4 tam6 cu5 lai6 hil gual gel mo5 mun5 do3 e5 lang3 ga6 yin5 ne0 e5 ho5 li3 bhuil a4 lia4
惡的人；你們試探出來那些假冒門徒的人，給他們的狐狸尾子抓
cu6 lai6 wal ya6 zai2 8ya4 wui6 liao6 wal e5 wan5 go6 lil ne0 nai4 siml e5 riml siu5 sieng5 daml gai4 ze6 gan5
出來。3我也知樣爲了我的緣故，你們耐心地忍受，承擔界多艱
ko4 bieng6 bul en4 guan6 dan6 si5 wal wu6 ji6 8gia6 su5 gal lil ne0 gui4 bhe6 ki6 lil ne0 hong4 ki4 liao4 siong5
苦，并不厭倦。4但是我有一件事跟你們過不去，你們放棄了從
jieng3 dui4 wal e5 ai6 sol yi4 ai4 gi4 diao3 lil ne0 siong5 sal mi4 sil lol a6 ai4 gail gui4 lai3 siong5
前對我的愛。5所以要記得你們從什麼失落了；要改過來，從
jieng3 anl 8zual ze6 de6 anl 8zual ze6 houl jie5 wal bhel lai5 ga6 lil ne0 e5 dieng5 dai3 ke6 diao5 jil 8gia6
前怎麼做就怎麼做。否則，我要來給你們的燈臺拿掉。6這件
su5 lil ne0 ze4 diol gai4 he4 lil ne0 tiong4 hun6 ni5 gul la5 den3 e5 en5 hieng3 hel ya6 si6 wal sol tiong4 hun6
事你們做得界好：你們痛恨尼古拉田的言行，那也是我所痛恨
e6
的。

rin6 ho3 wu6 8se5 8hil a4 e6 long1 ai4 8tia5 sieng4 lieng3 ga6 gao4 hui5 gong4 e5 wei5 rin6 ho3 gieng5 diel ki4 kel
7任何有生耳子的都要聽聖靈跟教會講的話。任何經得起考
ghiam5 e5 wal de6 zunl yin5 ne0 di6 sin3 e5 ten5 dong3 lai5 jia6 se4 8mia5 zu5 ge4
驗的，我就準他們在神的天堂裏吃生命之果。

國語

Mandarin

ㄓㄜˋ ㄧㄤˋ ㄒㄧㄝˇ ㄍㄨㄟˋ ㄧˊ ㄈㄟ ㄙㄨㄛ ㄐㄧㄠ ㄏㄨㄟˋ ㄉㄜ ㄊㄧㄢ ㄕㄥ ㄉㄜ ㄈㄟˋ ㄌㄧˋ ㄋㄩˇ ㄓㄜˋ ㄑㄧ ㄘㄜ ㄒㄧㄥ ㄒㄧㄥ ㄉㄜ ㄖㄣˊ ㄗㄡˇ
1 “這樣寫給以非索教會的天使：手裏拿著七顆星星的人，走
ㄗㄞˋ ㄑㄧ ㄓ ㄐㄧㄣ ㄉㄥ ㄊㄞˊ ㄓ ㄐㄧㄢ ㄉㄜ ㄖㄣˊ ㄊㄚ ㄓㄜˋ ㄅㄧˋ ㄕㄨㄛ
在七隻金燈臺之間的人，他這麼說：

ㄨㄛˇ ㄌㄧˋ ㄧㄡˇ ㄅㄧㄝˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄧˋ ㄅㄧˋ ㄉㄜ ㄅㄨˋ ㄋㄧㄣ

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
ga6 sul mi4 na4 gao4 hui5 e5 ten5 su4 anl nel sia4 hil wui6 kong5 jieng3 zual ao5 zua6 bhe5 jinl you4 hil wui6 8 “跟斯密那教會的天使這麼寫：那位空 前 絕後絕無僅有，那位 si4 ki6 you6 wa4 e3 anl nel gong4 死去又活的這麼講：	ㄍㄣ ㄙ ㄇㄧˋ ㄋㄚˋ ㄐㄧㄠˋ ㄏㄨㄟˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄢ ㄗ ㄓㄜˋ ㄇㄚˊ ㄒㄧㄝˇ ㄋㄚˋ ㄐㄧㄠˋ ㄇㄣˊ ㄒㄧㄥˋ ㄓㄨˋ ㄅㄢˋ ㄑㄧㄢˊ ㄏㄡˋ ㄅㄧˋ ㄒㄧㄢˋ ㄏㄨㄛˋ ㄨˋ ㄅㄧˋ ㄧㄡˇ ㄋㄚˋ ㄒㄧㄢˋ ㄨˋ 8 “跟斯密那教會的天使這麼寫：那位空前絕後絕無僅有，那位 ㄙˇ ㄑㄩˊ ㄧㄡˇ ㄏㄨㄛˊ ˙ㄉㄜ ㄓㄜˋ ㄇㄚˊ ㄗㄨㄛˋ 死去又活的這麼說：	8 “And to the angel of the church in Smyrna write: These are the words of the first and the last, who was dead and came to life: 8 “跟斯密那教會的天使這麼寫：那位空前絕後絕無僅有，那位死去又活的這麼講：
wa1 liao1 gai4 lin1 ne0 e5 tong4 ko4 lin1 ne0 e5 san4 kun6 sui5 ren3 lin1 ne0 hu4 you4 lin1 ne0 zu5 diong1 9 “我瞭解你們的痛苦，你們的窮困，雖然你們富有。你們之中 wu6 gua1 zu6 qieng5 you5 tai4 lang3 su6 si1 siong5 8mu6 si5 ga6 ga5 di5 e5 sio1 tuan5 te4 nong6 sieng3 liao6 sa4 dan6 有些自稱猶太人，事實上不是，給自己的小團體弄成了撒旦 e5 gu4 hui6 so4 zuan5 ze4 hui1 bang6 lang3 e5 kang5 kui6 yong6 bu1 dio1 8gia5 lin1 ne0 jiong5 siu5 e5 ko1 nam3 的聚會所，專做毀謗人的工作。10 用不着驚你們將受的苦難。 ka1 zu1 yi6 le6 mo5 gui4 bhe1 ga6 lin1 ne0 gi5 diong1 ji6 gua1 dan4 ki4 le5 yo1 ki4 qi4 tam6 jio1 jio5 za6 ri1 lin1 較注意了，魔鬼要給你們其中一些擲去牢獄去試探，足足十日你 ne0 jiong5 siu6 jio1 dua5 e5 tong4 ko4 ji4 si4 long1 ai4 diong5 sin6 wa1 de6 e6 ga6 se4 8mia5 be1 guan6 ho5 lin5 們將受極大的痛苦。至死都要忠信，我就會給生命寶冠給你 ne0 sol wu5 8se5 liao6 8hi2 a4 e6 long1 ai4 guai5 guai2 a4 8tia5 sieng4 lieng3 dui4 gao4 hui5 gong4 e5 wei5 們。11 所有生了耳子的都要乖乖子聽聖 靈 對教會講的話。 gieng5 diel ki4 kel ghiam5 e5 de6 bhe6 e6 ho6 de6 ghi6 cu6 e5 si1 bhong3 sunl hai5 dio6 經 得起考驗的就不會被第二次的死亡損害到。	ㄨㄛˇ ㄌㄧㄠˊ ㄐㄧㄝˇ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄊㄨㄥˋ ㄊㄨˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄑㄩㄥˊ ㄊㄨˋ ㄅㄨˋ ㄌㄩˋ ㄇㄣˊ ㄈㄨˋ ㄧㄡˇ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄓㄨˋ ㄅㄨˋ ㄓㄨㄥˋ 9 “我瞭解你們的痛苦，你們的窮困，雖然你們富有。你們之中 ㄧㄡˇ ㄊㄧㄝˊ ㄗ ㄔㄥˊ ㄧㄡˇ ㄊㄞˋ ㄖㄣˋ ㄗ ㄗ ㄗㄤ ㄉㄨˋ ㄗ ㄉㄚˋ ㄗ ㄖㄣˋ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄠˋ ㄊㄨㄢˋ ㄊㄧ ㄊㄨㄥˋ ㄔㄥˊ ˙ㄌㄜ ㄅㄨˋ ㄉㄚˋ ㄉㄨㄛ ㄅㄨˋ 有些自稱猶太人，事實上不是，把自己的小團體弄成了撒旦的聚 ㄏㄨㄟˋ ㄙㄨㄛˋ ㄓㄨㄥˋ ㄈㄨˋ ㄊㄨˋ ㄅㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄍㄨㄥ ㄅㄨˋ ㄓㄨㄥˋ ㄗㄨㄛˋ ㄓㄨˋ ㄇㄣˊ ㄐㄧㄤ ㄗㄨㄛˋ ˙ㄓㄜ ㄅㄞˋ ㄅㄧˋ ㄉㄜ ㄍㄨㄥ ㄅㄨˋ ㄓㄨㄥˋ ㄏㄨㄛˋ 會所專做毀謗人的工作。10 用不着害怕你們將受的苦難。小 ㄒㄧㄣˊ ㄉㄧㄢˋ ㄅㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄍㄨㄟˋ ㄧㄠˋ ㄧ ㄒㄧㄝˋ ㄉㄧㄢˋ ㄅㄚˋ ㄉㄠˋ ㄅㄚˋ ㄅㄚˋ ㄑㄩˊ ㄗ ㄊㄞˋ ㄅㄨˋ ㄇㄣˊ 心點，魔鬼要把你們其中一些丟到牢獄去試探，整整十天你們 ㄐㄧㄠˋ ㄗㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄏㄨㄟˋ ㄧㄠˋ ㄅㄚˋ ㄗㄧ ㄇㄣˊ ㄑㄧ ㄓㄨㄥˋ ㄧ ㄒㄧㄝˋ ㄉㄧㄢˋ ㄅㄚˋ ㄅㄚˋ ㄅㄨˋ ㄑㄩˊ ㄗ ㄊㄞˋ ㄅㄨˋ ㄇㄣˊ 將受極大的痛苦。至死都要忠信，我就會把生命寶冠給你們。 ㄐㄧㄠˋ ㄗㄨㄛˋ ㄅㄧˋ ㄉㄚˋ ㄉㄨㄛ ㄧㄠˋ ㄓㄨㄥˋ ㄒㄧㄣˋ ㄨㄛˇ ㄐㄧㄡˋ ㄅㄨˋ ㄇㄧㄥˋ ㄅㄠˇ ㄍㄨㄢˋ ㄍㄜˇ ㄅㄚˋ ㄍㄨㄛˋ ㄇㄣˊ 11 所有長了耳朵的都好好聽聖靈對教會講的話。經得起考驗 ˙ㄉㄜ ㄐㄧㄡˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄉㄧˋ ㄦˋ ㄅㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄙˋ ㄨㄣˊ ㄙㄨㄣˋ ㄈㄨˋ ㄉㄠˋ 的就不會被第二次的死亡損害到。	9 “I know your affliction and your poverty, even though you are rich. I know the slander on the part of those who say that they are Jews and are not, but are a synagogue of Satan. 10 Do not fear what you are about to suffer. Beware, the devil is about to throw some of you into prison so that you may be tested, and for ten days you will have affliction. Be faithful until death, and I will give you the crown of life. 11 Let anyone who has an ear listen to what the Spirit is saying to the churches. Whoever conquers will not be harmed by the second death. 9 “我瞭解你們的痛苦，你們的窮困，雖然你們富有。你們之中有些自稱猶太人，事實上不是，給自己的小團體弄成了撒旦的聚會所，專做毀謗人的工作。10 用不着驚你們將受的苦難。較注意了，魔鬼要給你們其中一些擲去牢獄去試探，足足十日你們將受極大的痛苦。至死都要忠信，我就會給生命寶冠給你們。11 所有生了耳子的都要乖乖子聽聖靈對教會講的話。經得起考驗的就不會被第二次的死亡損害到。

台語
Taiwanese

ga6 pue4 ga5 mung3 gao4 hui5 e5 ten5 su6 anl nel sia4 you6 siang5 rin6 lai6 giam6 e5 lang3 anl nel gong4
12 給配加蒙教會的天使這麼寫：有雙刃利劍的人這麼講：

wal zai2 8ya4 linl ne0 dua4 di6 dui5 de6 di6 sa4 dan6 e5 bel ze5 hial gai4 he4 linl ne0 gen5 qi3 wa4
13 “我知樣你們住在哪，就在撒旦的寶座那。界好，你們堅持我
e5 8mia3 ya6 bhe5 wu6 houl dieng5 sin4 8yiu4 wa4 hil si5 ao5 wal e5 jieng4 rin3 an5 te3 pai6 ya6 si6 wal sin4
的名，也沒有否定信仰我。那時候我的證人安提派，也是我信
sil e5 pol rin3 di6 linl ne0 hial siu6 nam5 e5 si5 ao5 linl ne0 ya6 bhe5 wu6 li5 ki4 wa4 dan6 si6 wal wu6
實的僕人在你們那受害的時候，你們也沒有離棄我。14 但是我有
guil 8ga5 su6 jieng3 ga5 linl ne0 gui4 bhe6 ki6 di6 linl ne0 hil bieng3 wu6 gual lang3 8tia5 siong3 ba5 lan3 e5 ga4
幾件事情跟你們過不去：在你們那邊有些人聽從巴蘭的教
de4 yi5 de6 si6 gio4 ba5 lal ke5 ga6 8pua6 kal sil he6 di6 yil siel liel lang3 jieng5 min5 e5 hil lel zu5 ao5
導，他就是叫巴拉克給絆脚石放在以色列人前面的那個，之後，
yin5 ne0 de6 jia6 gi4 bai6 ang5 siong5 e5 mi6 8gia5 ol qie4 kai5 sil tong5 ganl ya6 wu6 8tia5 siong3 ni5 gul la5
他們就吃祭拜偶像的物件，而且開始通奸。15 也有聽從尼古拉
den3 e5 ga4 hui4 e6 ai4 gai4 ge6 lai6 yao5 bul ren3 wal de6 bhel lai5 ke6 wal kaol diongl e5 8ji6 lai5
田的教誨的。16 要改過來，要不然，我就要來拿我口中的劍來
giong5 pa4 yin5 ne0
攻打他們。

muil e5 8se5 liao6 8hi2 a4 e6 longl de6 bil sul 8tia5 siong3 sieng4 lieng3 ga6 gao4 hui5 sol gong4 e6 hil gual
17 每個生了耳子的都就必須聽從聖靈跟教會所講的。那些
gieng5 diel ki4 ge5 yam6 e6 wal bhel ga6 ji6 gual cang6 ki6 lai6 e5 ten5 sil sang4 ho5 yin5 ne0 ya6 bhel ho6 yin5
經得起考驗的，我要給一些藏起來的天食送給他們，也要給他
ne0 ji6 de6 be6 jio6 tao3 be6 jio6 tao3 siong5 sia4 e6 du5 liao6 yin5 ne0 zu5 wa5 bhe5 lang5 8kua4 diel wu5
們一塊白石頭，白石頭上寫的，除了他們之外，沒人看得有。

國語
Mandarin

ㄍㄟˋ ㄆㄟˊ ㄐㄧㄚ ㄇㄥˊ ㄐㄧㄠˋ ㄏㄨㄟˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄢ ㄗ ㄓㄜˋ ㄇㄚˊ ㄊㄧㄝˇ ㄅㄧㄢˋ ㄗㄨㄣˋ ㄖㄣˋ ㄌㄧˋ ㄐㄧㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄖㄣˊ ㄓㄜˋ ㄇㄚˊ ㄩㄝˋ
12 給配加蒙教會的天使這麼寫：有雙刃利劍的人這麼說：

ㄨㄛˇ ㄓˋ ㄉㄠˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄓㄨˋ ㄗㄞˋ ㄌㄧˋ ㄐㄧㄡˋ ㄅㄟˋ ㄉㄧˋ ㄊㄧㄢˋ ㄅㄠˇ ㄗㄨㄛˋ ㄋㄧˇ ㄕㄣˋ ˙ㄉㄜ ㄅㄟˋ ㄓㄨˋ ㄉㄜˋ ㄋㄧˇ ㄕㄣˋ
13 “我知道你們住在哪裏，就在撒旦的寶座那裏。很好，你們堅持
ㄨㄛˇ ˙ㄉㄜ ㄇㄧㄥˊ ㄗ ㄧㄝˇ ㄇㄟˊ ㄅㄨˋ ㄈㄡˇ ㄉㄧㄥˋ ㄒㄧㄣˋ ㄧㄤˇ ㄓㄨㄥˋ ㄗㄞˋ ㄅㄟˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄨㄣˋ ㄖㄣˋ ㄅㄟˋ ㄇㄚˊ ㄕㄨㄟˇ ㄧㄝˇ ㄇㄟˊ ㄅㄨˋ ㄈㄡˇ ㄉㄧㄥˋ ㄒㄧㄣˋ ㄧㄤˇ ㄓㄨㄥˋ ㄗㄞˋ ㄅㄟˋ ㄅㄧㄢˋ ㄧㄝˇ ㄨㄛˇ
我的名字，也沒有否定信仰我。那時候我的證人安提派，也是我
ㄊㄧㄢ ㄗ ˙ㄉㄜ ㄆㄨˋ ㄈㄨˋ ㄅㄟˋ ㄋㄧˋ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄕㄡˋ ㄉㄧˋ ㄗ ㄇㄣˊ ㄧㄝˇ ㄇㄟˊ ㄅㄨˋ ㄕㄜˋ ㄇㄟˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄑㄧˋ ㄨㄛˇ ㄉㄨㄛ ㄅㄧˋ
信實的僕人在你們那裏受害的時候，你們也沒有離棄我。14 但是
ㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄐㄧˋ ㄐㄧㄡˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄨㄛ ㄅㄟˋ ㄋㄧˋ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄕㄜˋ ㄇㄟˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄑㄧˋ ㄨㄛˇ ㄉㄨㄛ ㄗㄨㄥˋ ㄅㄧˋ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄌㄧˊ ㄨㄛˇ ㄉㄨㄛ ㄅㄟˋ ㄇㄟˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄌㄧˊ ㄨㄛˇ ㄉㄨㄛ ㄅㄟˋ ㄇㄟˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄌㄧˊ ㄨㄛˇ ㄉㄨㄛ
我有幾件事情跟你們過不去：在你們那邊有些人聽從巴蘭的教
ㄉㄠˇ ㄊㄧˊ ㄐㄧㄡˋ ㄅㄟˋ ㄌㄚˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄕㄨㄣˋ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥˊ ㄇㄚˇ ㄌㄧˋ ㄅㄟˋ ㄅㄧ

台語

Taiwanese

anl nel sial ho6 sai4 te5 a4 gao4 hue5 e5 ten5 su4 jel si6 rin5 zu4 e5 wei5 yi5 bha6 jiul 8siu6 hui4 en6
18 “這 樣 寫 給 賽 提 亞 教 會 的 天 使： 這 是 人 子 的 話， 他 目 睛 像 火 焰，
kal 8siu6 len6 lo3 lai5 sio5 ang3 e5 dang3
腳 像 煉 爐 裏 燒 紅 的 銅 ：

wal zai2 8ya4 linl ne0 si6 anl 8zual ze6 e6 linl ne0 e5 ai6 sin4 8yiu4 ho6 bhu5 ham6 nai6 siml e5 gen5
19 我 知 樣 你 們 是 怎 麼 做 的 – 你 們 的 愛， 信 仰， 服 務， 和 耐 心 的 堅
rin4 wal zai2 8ya4 linl ne0 zui4 gin5 e5 sieng5 jie5 bil kai5 si4 e5 si5 ao5 hel jiol ze5 dan6 si6 wu6 8gia6
忍 。 我 知 樣 你 們 最 近 的 成 績 比 開 始 的 時 候 好 足 多 。 20 但 是 有 件
su6 jieng3 wal bhe5 8hua5 hi4 linl ne0 riong5 rin4 jia5 zel biel jil le5 lul rin3 zu6 qiengl wui3 sen5 dil sual wu6
事 情 我 不 歡 喜： 你 們 容 忍 賈 澤 別 這 個 女 人， 自 稱 爲 先 知， 卻 誤
lang3 zul de5 ga4 wal e5 po6 rin3 ki4 tong5 ganl ki4 jia6 gi4 bai4 gui4 ang5 siong5 e5 mi6 8gia5 wal ho6
人 子 弟， 教 我 的 僕 人 去 通 奸， 去 吃 祭 拜 過 偶 像 的 物 件 。 21 我 給
yi5 si5 ganl gai4 gui6 san6 si6 yi5 yal si6 bul wui3 tong5 ganl e5 su5 huanl hui4 dongl siml al wal bhe5
她 時 間 改 過， 但 是 她 還 是 不 爲 通 奸 的 事 反 悔 。 22 當 心 了， 我 要
ga6 yi5 dan4 dua4 ji6 8diu5 ceng5 siong5 hil gual ham6 yi5 gao5 hal e6 wal bhel ho6 yin5 ne0 jiol kol le4 du5
給 她 丟 在 一 張 床 上， 那 些 和 她 交 合 的， 我 要 讓 他 們 極 苦 惱， 除
huil yin5 ne0 can4 hui4 yi5 sol ze6 e5 si6 ce6 e6 wal bhel ga6 yi5 e5 8gial lu4 pa5 si6 wal bhel ho6 sol wu5
非 他 們 懺 悔 她 所 做 的 是 錯 的； 23 我 要 給 她 的 兒 女 打 死 。 我 要 給 所 有
gao4 hue5 longl zai2 8ya4 wal si6 dong6 cal rin3 e5 sim5 sul ga6 lang3 e5 sol ze6 sol wui3 hen6 se6 hen6 be6 e6
教 會 都 知 樣 我 是 洞 察 人 的 心 思， 給 人 的 所 作 所 爲 現 世 現 報 的 。

國語

Mandarin

ㄓㄜˋ ㄧㄤˋ ㄗˋ ㄒㄧㄝˇ ㄍㄟˋ ㄙㄞˋ ㄊㄧˊ ㄧㄚˊ ㄅㄧㄠˋ ㄏㄨㄟˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄢ ㄗˋ ㄓㄜˋ ㄗˋ ㄖㄣˊ ㄗˋ ˙ㄉㄜ ㄏㄨㄟˋ ㄊㄚ ㄅㄧㄢˋ ㄒㄧㄤˋ
18 “ 這 樣 子 寫 給 賽 提 亞 教 會 的 天 使： 這 是 人 子 的 話， 他 眼 睛 像
ㄏㄨㄛˇ ㄧㄢˊ ㄅㄧㄠˋ ㄒㄧㄤˋ ㄌㄧㄢˋ ㄌㄩˋ ㄗㄜˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄨㄥˊ
火 焰， 腳 像 煉 爐 裏 燒 紅 的 銅 ：

ㄨㄛˇ ㄓ ㄉㄠˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣ ㄗㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄋㄧˇ ㄅㄟˋ ㄇㄣ ˙ㄉㄜ ㄅㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄩㄥˋ ㄨˋ ㄈㄨˋ ㄨˋ ㄏㄜˊ ㄅㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄣ ˙ㄉㄜ ㄐㄧㄣˇ ㄖㄣˋ
19 我 知 道 你 們 怎 麼 做 的 – 你 們 的 愛， 信 仰， 服 務， 和 耐 心 的 堅 忍 。

ㄨㄛˇ ㄓ ㄉㄠˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣ ㄗㄨㄟˋ ㄐㄧㄣˋ ˙ㄉㄜ ㄔㄥˊ ㄐㄧ ㄅㄧˇ ㄎㄞ ˙ㄉㄜ ㄕˊ ˙ㄉㄜ ㄕˊ ㄏㄨㄛˋ ㄏㄨㄟˋ ˙ㄉㄜ ㄉㄜˊ ㄉㄨㄛ ㄕˋ ㄉㄜ ㄕˋ ㄅㄧㄢˋ ㄕˋ 情
我 知 道 你 們 最 近 的 成 績 比 開 始 的 時 候 好 得 多 。 20 但 是 有 件 事 情

ㄨㄛˇ ㄅㄨˋ ㄒㄧ ㄏㄨㄢˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣ ㄖㄨㄥˊ ㄖㄣˇ ˙ㄉㄜ ㄅㄧㄝˊ ㄓㄜˋ ㄨㄟˋ ㄊㄨㄥˊ ㄕˋ ㄓㄜˋ ㄕˋ ㄅㄧㄢˋ ㄕˋ ㄋㄩˇ ㄖㄣˊ ㄕˋ ㄑㄧㄥˊ
我 不 喜 歡 ： 你 們 容 忍 賈 澤 別 這 位 女 人， 自 稱 爲 先 知， 卻 誤 人 子

ㄉㄧˋ ㄅㄧㄠˋ ㄨㄛˇ ˙ㄉㄜ ㄆㄨˋ ㄖㄣˋ ㄑㄩ ㄊㄨㄥˊ ㄅㄧㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄡˇ ㄒㄧㄣ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄨˋ ㄨㄛˇ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄨˋ ㄨㄛˇ ㄍㄟˋ ㄊㄚ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ
弟， 教 我 的 僕 人 去 通 奸， 去 吃 祭 拜 過 偶 像 的 食 物 。 21 我 給 她 時 間

ㄍㄞˇ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄢˋ ㄕˋ ㄊㄚ ㄏㄨㄢˊ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄐㄧㄠˋ ㄒㄧㄤˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄅㄧㄢˋ ㄕˋ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˋ ㄡˇ ㄒㄧㄣ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄨˋ ㄨㄛˇ ㄍㄟˋ ㄊㄚ ㄅㄚˇ ㄅㄧㄢˋ
改 過， 但 是 她 還 是 不 爲 通 奸 的 事 反 悔 。 22 當 心 了， 我 要 把 她 丟

ㄗㄞˋ ㄧ ㄓㄤ ㄔㄨㄤˊ ㄕㄤˋ ㄋㄚˋ ㄒㄧㄝ ㄏㄨㄛˊ ㄊㄚ ㄐㄧㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄧㄠˋ ㄖㄣˋ ㄊㄚ ㄇㄣ ㄅㄧˋ ㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄐㄧˊ ㄅㄧㄢˋ ㄈㄢˇ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄉㄜˊ ㄅㄧㄢˋ ㄈㄢˇ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄉㄜˊ ㄕˋ ㄅㄧㄢˋ ㄏㄨㄟˇ
在 一 張 床 上， 那 些 和 她 交 合 的， 我 要 讓 他 們 極 爲 苦 惱， 除 非 他 們

ㄔㄢˊ ㄍㄨㄟˋ ㄊㄚ ㄙㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄘㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄧㄠˋ ㄖㄣˋ ㄊㄚ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄐㄧˊ ㄅㄧㄢˋ ㄈㄟ ㄊㄚ ㄇㄣ ˙ㄉㄜ
懺 悔 她 所 做 的 是 錯 的； 23 我 要 把 她 的 兒 女 打 死 。 我 要 讓 所 有 教

ㄍㄨㄟˋ ㄉㄡ ㄓ ㄉㄠˋ ㄨㄛˇ ㄕˋ ㄉㄨㄥˋ ㄔㄚˊ ㄖㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄣ ㄙ ㄖㄣˋ ㄖㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄙㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄙㄨㄛˋ ㄨㄟˋ ㄒㄧㄢˋ ㄕˋ ㄒㄧㄢˋ ㄅㄠˋ ˙ㄉㄜ
會 都 知 道 我 是 洞 察 人 的 心 思， 讓 人 的 所 作 所 爲 現 世 現 報 的 。

英文

English

18 “And to the angel of the church in Thyatira write: These are the words of the Son of God, who has eyes like a flame of fire, and whose feet are like burnished bronze: 18 “這樣寫給賽提亞教會的天使：這是人子的話，他目睛像火焰，腳像煉爐裏燒紅的銅：

19 “I know your works – your love, faith, service, and patient endurance. I know that your last works are greater than the first. 20 But I have this against you: you tolerate that woman Jezebel, who calls herself a prophet and is teaching and beguiling my servants to practice fornication and to eat food sacrificed to idols. 21 I gave her time to repent, but she refuses to repent of her fornication. 22 Beware, I am throwing her on a bed, and those who commit adultery with her I am throwing into great distress, unless they repent of her doings; 23 and I will striker her children dead. And all the churches will know that I am the one who searches minds and hearts, and I will give to each of you as your works deserve. 19 我知樣你們是怎麼做的 – 你們的愛，信仰，服務，和耐心的堅忍。我知樣你們最近的成績比開始的時候好足多。20 但是有件事情我不歡喜：你們容忍賈澤別這個女人，自稱爲先知，卻誤人子弟，教我的僕人去通奸，去吃祭拜過偶像的物件。21 我給她時間改過，但是她還是不爲通奸的事反悔。22 當心了，我要把她丟在一張床上，那些和她交合的，我要讓他們極苦惱，除非他們懺悔她所做的是錯的；23 我要給她的兒女打死。我要給所有教會都知樣我是洞察人的心思，給人的所作所爲現世現報的。

台語

Taiwanese

dui4 gi5 ta1 lang3 ne5 bhe5 wu6 gho6 riu1 gi5 do3 e5 bhe5 wu6 ha6 si1 sa4 dan6 e5 hen4 8je4 wa1
24 對 其 他 人 呢， 沒 有 誤 入 歧 途 的， 沒 有 學 習 ‘ 撒 旦 的 陷 阱 ’， 我
bhe1 ga5 lin1 ne0 bio1 mieng3 wa1 bhe6 e6 ga5 rin6 ho3 ho6 dam1 ho5 lin1 ne0 jiɨ1 yao6 he1 duan5 duan1 e5 gen5
要 跟 你 們 表 明， 我 不 會 加 任 何 負 擔 給 你 們； 25 袚 要 好 端 端 地 堅
qi3 ga5 di5 di6 gao4 wa1 lai3 hi1 gua1 gieng5 die1 ki4 ke1 yam5 e5 qi5 sio1 ze4 wa1 e5 kang5 kui6 gao4 zui4
持 自 己， 直 到 我 來。 26 那 些 經 得 起 考 驗 的， 持 續 做 我 的 工 作 到 最
ao5 e5 wa1 bhe1 ga6 lieng5 ga4 go1 ga1 zu5 siong5 e5 kuan5 wui1 ho5 lin5 ne0 lin1 ne0 ko1 yi4 ghiam5 hieng5
後 的， 我 要 給 凌 駕 國 家 之 上 的 權 威 給 你 們； 27 你 們 可 以 嚴 行
guan1 li4 yin5 ne0 yin5 ne0 bu1 he1 he1 ze6 lin1 ne0 de6 ga6 wui5 yam6 ke4 cu6 lai6 8siu6 de5 zu3 sio5 siang3 ga6
管 理 它 們， 他 們 不 好 好 做， 你 們 就 給 威 嚴 拿 出 來， 像 陶 瓷 相 像 給
yi5 pa4 ji6 le5 cui4 go5 go3 jin1 e5 de6 8siu6 wa4 siong5 hu6 qin1 die1 dio6 wui5 en3 sio5 siang3 gieng5 die1 ki4
它 打 一 個 粹 糊 糊 – 28 真 的 就 像 我 從 父 親 得 到 權 威 相 像 。 經 得 起
ke1 yam5 e5 wa1 ya6 bhe1 ho6 lin1 ne0 zun3 zu5 8ce1 muil e5 8se5 wu6 8hi1 a4 e6 long1 de6 bi6 su1 se1
考 驗 的， 我 也 要 給 你 們 晨 之 星 。 29 每 個 生 有 耳 子 的， 都 就 必 須 洗
8hi5 giong5 8tia1 sieng4 lieng3 dui4 gao4 hui5 so1 gong4 e6
耳 恭 聽 聖 靈 對 教 會 所 講 的 。

國語

Mandarin

ㄉㄨㄟˋ ㄑㄧˊ ㄊㄚ ㄖㄣˊ ㄋㄜ ㄇㄟˊ ㄧㄡˇ ㄨˊ ㄖㄨˋ ㄑㄧˊ ㄊㄨㄥˋ ㄉㄜ ㄇㄟˊ ㄧㄡˇ ㄒㄧㄝˊ ㄒㄧˋ ㄙㄨㄣˋ ㄉㄜ ㄊㄧㄢˋ ㄐㄧㄥˋ ㄨㄛˇ
24 對 其 他 人 呢， 沒 有 誤 入 歧 途 的， 沒 有 學 習 ‘ 撒 旦 的 陷 阱 ’， 我
ㄧㄠˋ ㄍㄣ ㄋㄧˇ ㄇㄣ ㄅㄧㄠˇ ㄇㄧㄥˊ ㄨㄛˇ ㄅㄨˋ ㄐㄧㄚ ㄏㄜˊ ㄈㄨˋ ㄉㄢ ㄍㄟˇ ㄋㄧˇ ㄇㄣ ㄑㄧˊ ㄧㄠˋ ㄏㄠˇ ㄉㄨㄢ ㄉㄨㄢ ㄉㄧˋ ㄐㄧㄢ ㄔˊ
要 跟 你 們 表 明， 我 不 會 加 任 何 負 擔 給 你 們； 25 袚 要 好 端 端 地 堅 持
ㄗˋ ㄐㄧˇ ㄓˋ ㄉㄠˋ ㄨㄛˇ ㄉㄨㄛ ㄒㄧㄝˊ ㄐㄧˋ ㄉㄜ ㄍㄨㄛˋ ㄒㄧˋ ㄉㄜ ㄧˋ ㄅㄢ ㄗㄨㄛˋ ㄨㄛˇ ㄉㄜ ㄍㄨㄥˋ ㄗㄨㄛˋ ㄨㄛˇ ㄉㄜ ㄍㄨㄥ ㄗㄨㄛˋ ㄉㄜ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄚ ㄔˊ
自 己， 直 到 我 來。 26 那 些 經 得 起 考 驗 的， 持 續 做 我 的 工 作 到 最
ㄏㄡˋ ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄧㄠˋ ㄅㄚˇ ㄉㄜ ㄍㄨㄛˋ ㄐㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄉㄜ ㄍㄨㄛˋ ㄐㄧㄢˋ ㄅㄚˇ ㄉㄜ ㄍㄨㄛˋ ㄐㄧㄢˋ ㄅㄚˇ ㄉㄜ ㄍㄨㄥ ㄗㄨㄛˋ ㄉㄠˋ ㄅㄨˋ ㄉㄜ ㄍㄨㄟ ㄒㄧㄢˋ ㄅㄚˇ ㄉㄜ ㄍㄨㄛˇ ㄅㄨˋ ㄉㄜ ㄗㄨㄟˋ
後 的， 我 要 把 凌 駕 國 家 之 上 的 權 威 給 你 們； 27 你 們 可 以 嚴 行 管
ㄌㄧˇ ㄊㄚˇ ㄇㄣˊ ㄊㄚ ㄅㄨˋ ㄏㄠˇ ㄉㄜ ㄇㄣˊ